

# REPORTE ANUAL 2021

1 ERO DE MARZO DEL 2022

## ESTIMADOS DUEÑOS DE PROPIEDADES, DUEÑOS DE NEGOCIOS Y RESIDENTES:

El programa del Área de Servicio Especial de Albany Park e Irving Park (SSA#60, por sus siglas en inglés) es un recurso de desarrollo comunitario para el embellecimiento de la vía pública y el apoyo a pequeños negocios. El SSA #60 es financiada y administrada localmente por contribuyentes locales y miembros de la comunidad que manejan programas para apoyar a nuestros pequeños negocios y mejorar la calidad de vida de nuestros barrios. Aquí puede encontrar los **índices de rendimiento del 2021**.

¡Después de años de escuchar comentarios de residentes y dueños de negocios, estamos emocionados de finalmente agrandar el SSA #60 y llevar servicios y recursos a más áreas de la Avenida Lawrence y la Calle Irving Park! Este logro fue posible gracias a su apoyo. Juntos, esperamos trabajar con ustedes, el público, y con North River Commission, proveedor de este servicio, para mejorar nuestra comunidad. Les pedimos que continúen gastando su dinero tan localmente como sea posible. ¡Que tengan un feliz y próspero 2022!

Manténganse informados sobre nuestro trabajo; regístrese para recibir nuestras actualizaciones semanales en [bit.ly/newsNRC](https://bit.ly/newsNRC).

Sinceramente,



**Mark Aistrop**  
Presidente del Área de Servicio Especial #60

*Mural Retratos de Resiliencia* localizado en la Ave. 3142 W Lawrence, artista Chantala Kommanivanh



**Albany Park  
& Irving Park  
SSA #60**





*Mural Flores de Albany Park*  
localizado en la Ave. 4650 N Kedzie,  
artista Natalia Virafuentes

## ¿QUÉ ES UN SSA?

Las Áreas de Servicio Especial (SSA, por sus siglas en inglés) son distritos económicos manejados y financiados localmente para costear servicios, programas y mejoras extras.

Los proyectos financiados por el SSA incluyen:

- Paisajismo y embellecimiento
- Reembolsos a dueños de propiedades y de negocios para embellecer sus fachadas
- Marketing y publicidad del distrito
- Retención y atracción de negocios
- Limpieza de basura y remoción de nieve
- Eventos especiales y actividades promocionales
- Mejoras de sistemas de seguridad

### ¿Dónde está SSA #60?

El Área de Servicio Especial de Albany Park e Irving Park (SSA #60) está localizado en los Distritos 33 y 35. Los límites del SSA son estos y puede ver el mapa en [bit.ly/SSA60Boundary](https://bit.ly/SSA60Boundary)

**AVENIDA LAWRENCE:** Río Chicago a Avenida Pulaski

**AVENIDA MONTROSE:** Río Chicago a Avenida Central Park

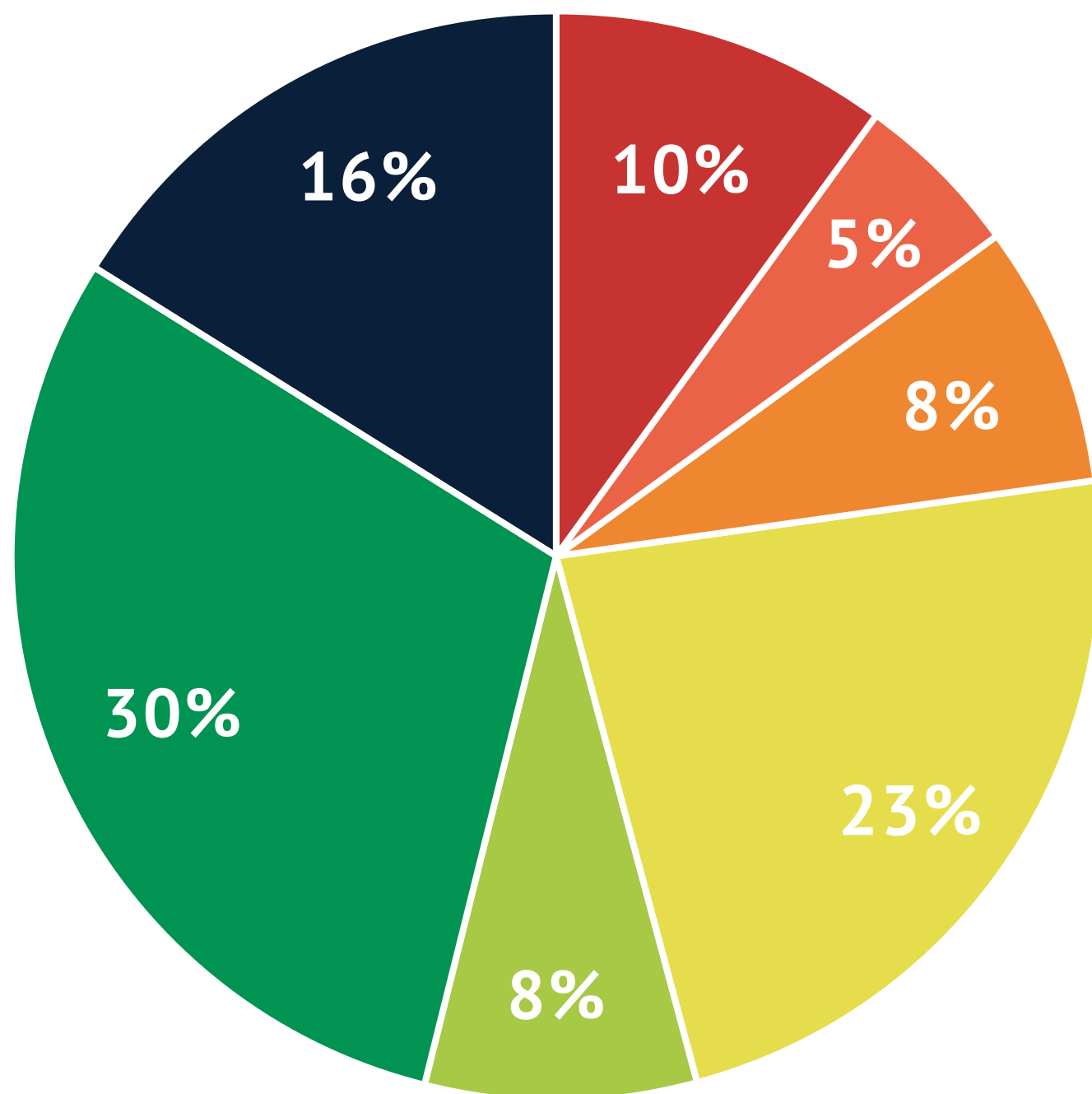
**CALLE IRVING PARK:** Avenida California a Avenida Central Park

**AVENIDA KEDZIE:** Calle Ainsle a Calle Irving Park

**AVENIDA KIMBALL:** Avenida Lawrence a Avenida Leland



# DESGLÓSE DE PRESUPUESTO



## **10%** EN CAPTACIÓN DE CLIENTES

Banderillas de distrito, eventos especiales, arte público, promoción del distrito

## **5%** EN PROGRAMAS DE MEJORA DE FACHADAS Y PROMOCIÓN VISUAL

Programa de reembolso de mejora de fachadas, promoción visual de ventanales

## **8%** EN REMOCIÓN DE NIEVE

## **23%** EN LIMPIEZA DE BASURA Y GRAFFITIS

## **8%** EN SOSTENIBILIDAD

Árboles, plantas, bancas y aparcabicicletas

## **30%** EN MANEJO DEL PROGRAMA

Soporte a pequeños negocios, gastos administrativos, auditoría

## **16%** RECONSTITUCIÓN DEL SSA

Consultoría, investigación y materiales

# IMPACTO Y RENDIMIENTO

EMBELLECIMIENTO E INFRAESTRUCTURA EN EL DISTRITO COMERCIAL



**210 DÍAS**

de limpieza de basura a lo largo de 7,5 millas de aceras

**44" DE NIEVE**

removida a lo largo de 7,5 millas de aceras

**3 TIENDAS POP-UPS**

en espacios anteriormente vacantes para compras navideñas

**2 MURALES**

localizados en 4650 N Kedzie Ave y 3241 W Montrose Ave

**25+ EMPRENDEDORES LOCALES**

participaron en tres tiendas pop-up

**8 CEREMONIAS**

de inauguración para dar la bienvenida a nuevos negocios a nuestra comunidad

**52 MUEBLES PINTADOS**

ó restaurados: aparcabicicletas, parquímetros, macetas y basureros

**532 CONSULTAS A NEGOCIOS**

para ayudarlos a crecer con ayuda técnica y referidos

**408 BANDERILLAS**

en los postes de luz del SSA para promocionar a la comunidad y a los negocios patrocinantes

**70 PEQUEÑOS NEGOCIOS**

participaron en el festival Flavors of Albany Park y dos festivales Northwest Brewfest

**\$15,000 INVERTIDOS**

en proyectos de mejora de fachada, donde el SSA cubrió el 50% de \$30.000 de los costos totales de dichos proyectos

# PROGRAMA DE MEJORA DE FACHADAS

Este programa ha sido renovado para el 2022 y seguirá con el mismo éxito que ha tenido en los últimos siete años. Los dueños de edificios o inquilinos de negocios dentro del límite del SSA que planeen hacer un proyecto de embellecimiento de su fachada de mínimo \$500, pueden aplicar para recibir el 50% del monto total. El fondo máximo de este programa es de \$7.500 por fachada o \$15.000 si es un edificio que incluye dos o más tiendas.

Le invitamos a contactarnos para guiarle en la planificación de su proyecto y en su solicitud; el proyecto debe ser aprobado antes de iniciar la construcción. Las aplicaciones son recibidas el último día de cada mes y se aceptarán de forma continua hasta que todos los fondos del programa sean usados. El último día para presentar su solicitud es el 30 de septiembre del 2022.

**Descargue la aplicación** y conozca más sobre el programa y las mejoras elegibles, tales como resanado de paredes, letreros, toldos, ventanas, puertas, cámaras de seguridad, pintura y luz: [bit.ly/facadeprogram](https://bit.ly/facadeprogram)



Taquería San Juanito ubicada en 4714 N Kedzie Ave recibió un reembolso para mejora de fachada en el 2021



# EVENTOS ESPECIALES

El 2021 marcó el regreso para eventos especiales que unen a residentes, negocios y visitantes para celebrar la diversidad de nuestro barrio. El SSA #60 patrocina varios eventos del distrito que traen alegría, cultura y atracción de clientes a Albany Park e Irving Park.

Estamos felices de traer estos y más eventos. ¡Esperamos que traiga a sus amigos, familia y vecinos y que continúe celebrando **#GlobalRootsLocalHeart!**

En el 2022, reserve las fechas para:

**NORTHWEST BREWFEST.....SÁBADO, 30 DE ABRIL**  
**FLAVORS OF ALBANY PARK.....MIÉRCOLES, 22 DE JUNIO**  
**LOT JAMS.....LOS JUEVES DE ESTE VERANO**



NORTHWEST  
BREWFEST



^ Festival Flavors of Albany Park 2021

v Mariachi Sirenas en Lot Jams







Trabajos de jardinería durante el año



Remoción de nieve de las aceras cuando nieva más de 2 pulgadas

## North River Commission



North River Commission (NRC) es el proveedor de servicio para el Área de Servicio Especial de Albany Park e Irving Park #60.

North River Commission es una organización comunitaria y de desarrollo económico sin fines de lucro que sirve al noroeste de Chicago, desde el Río Chicago hasta la Avenida Cícero y desde la Calle Addison hasta la Avenida Devon.

Fue fundada en 1962 por residentes e instituciones locales y une a cientos de asociaciones cívicas, negocios, escuelas y colegios, instituciones y lugares de adoración.

NRC ayuda a las comunidades y barrios de Albany Park, Irving Park, North Park y Mayfair a “mejorar la calidad de vida de nuestras comunidades por medio del desarrollo de vivienda asequible, educación de calidad, iniciativas en arte y cultura, lugares públicos, sostenibilidad ambiental y negocios prósperos”.



Albany Park Chamber of Commerce

A más de servir al Área de Servicio Especial, North River Commission también opera la Cámara de Comercio de Albany Park y la Corporación de Desarrollo de la Avenida Lawrence para el desarrollo y prosperidad de los negocios de Albany Park, Irving Park, North Park, Peterson Park y Mayfair.

**¡SEA PARTE DE LA COMUNIDAD Y TRABAJEMOS JUNTOS!**

Regístrese para recibir nuestra revista semanal en [bit.ly/newsNRC](https://bit.ly/newsNRC), síganos en nuestras redes sociales, asista a nuestras reuniones comunitarias ó contáctenos.





**Albany Park  
& Irving Park  
SSA #60**

## **COMISIONADOS:**

**Mark Aistrope – *Presidente*:** Meeting Tomorrow  
**Kareeshma Ali – *Co-Presidente*:** Surge Coffee Bar + Billiards  
**Saima Causevic – *Tesorera*:** North Side Realty  
**Stephanie Fishel – *Secretaria*:** The Residents of Irving Park  
**Andrew Levin:** Bass Realty  
**David Maletin:** Maletin Management  
**Daniella Cornue:** Le Village Cowork  
**Henrik Christensen:** Residente

## **CONTÁCTANOS**

### **NORTHRIVERCOMMISSION.ORG**

**NORTH RIVER COMMISSION  
3403 WEST LAWRENCE AVENUE,  
SUITE 201  
CHICAGO, ILLINOIS 60625**

**BENJAMIN CORPUZ  
BCORPUZ@NORTHRIVERCOMMISSION.ORG  
312-860-7884**

**DALIA ARAGON (HABLO ESPAÑOL)  
DALIA@NORTHRIVERCOMMISSION.ORG  
312-860-8543**

#### **REDES SOCIALES:**

**@NORTHRIVERCOMMISSION  
@ALBANYPARKCHAMBER**

**MARISABEL POZO (HABLO ESPAÑOL)  
MARISABEL@NORTHRIVERCOMMISSION.ORG  
312-860-9294**

**CATHERINE GEORGE (HABLO ESPAÑOL)  
CGEORGE@NORTHRIVERCOMMISSION.ORG  
312-344-0333**

**CALENDARIO DE REUNIONE:** 2do miércoles de cada mes a las 6pm vía Zoom, hasta nuevo aviso. Puede encontrar más información y minutas en nuestra pagina: [northrivercommission.org/special-service-area/](http://northrivercommission.org/special-service-area/)

**Mural de Ryan Tova Katz  
localizado en la Ave. 3706  
W Lawrence**

